|  |  |
| --- | --- |
| **Norme e procedure per lo svolgimento degli esami tecnici** | **Regulations and procedures for technical examinations/exams** |

* *Exam* vs *examination* → abbreviation. Use the abbreviation only when it’s clear in the context. Usually, *examination* is used in more complex context, *exam* is a little bit more conversational.

|  |  |
| --- | --- |
| Nel contesto del processo di digitalizzazione della Pubblica Amministrazione e in accordo con le esigenze di snellimento e sburocratizzazione delle procedure operative, il Ministero dell’Istruzione ha deciso l’introduzione di una nuova piattaforma digitale per la gestione degli esami tecnici. | With the digitalization of local and central government offices/administration and in agreement/in accordance with the need to slim down and simplify operational procedures, the Ministry of Education has decided to introduce/has introduced a new digital platform to manage/organize/administer technical examinations.  |

*With the introduction of computer-based technology / as part of the implementation of information technology / with the introduction of the digitalization of…*

*to slim down and simplify operational procedures / to slim down operational procedures and reduce bureaucracy*

* ***Pubblica Amministrazione*** → in Britain we can talk about ***Civil Service*** (which works for the central government, not local government). The alternative is the non-central government: *local government*) → ***central and local government*** *[offices]* is the best choice
* *Nel contesto di* → *as part of, given*
* *Digitalizazion* is used now, before people talked about *computerization* (which could also work in this text) → today digitalization means changing something into a digital form
* With the introduction of computer-based technology / as part of the implementation of information technology / with the digitalization of…
* *Snellire* → *slim down*, *trim down*, *simplify*, *downsize*
* ***Ministero dell’Istruzione*** → *Ministry of Education*, *Ministry of Higher Education*. The British and American system also use “*department*” (except for the foreign and commonwealth office, the home office and the chancellor of the exchequer)
* Transposition from noun (ita) to verb (eng): *introduzione* → *has introduced*

|  |  |
| --- | --- |
| Per gli attori impegnati nelle varie fasi, la piattaforma costituisce il modus operandi per governare tutto il flusso operativo e documentale atto alla programmazione e allo svolgimento delle procedure d’esame: | For the parties involved in the various phases/stages, the platform offers the means to control the flow of operations and documents needed/necessary to plan and administer/manage/put into practice the exam procedures: |

*How to control / how to administer / the way to organize*

*The flow of operations and documents / operations and the flow of documents*

* *Attori* → *those*/*people*/*the parties/participants involved*
* *Costituisce, rappresenta → is*
* the flow of operations and documents → not “documentation” because in this way it sounds more fluid.